

SINCERT



Reg. n. 308  
UNI EN ISO 9001:2008



UNAC  
ASSOCIAZIONE COSTRUTTORI  
DI INFISSI MOTORIZZATI E AUTOMATISMI  
PER SERRAMENTI IN GENERE

- Ⓜ IT Barriera automatica  
Istruzioni per installazione uso e manutenzione
- Ⓜ EN Automatic barrier  
Instructions for installation, use and maintenance
- Ⓜ FR Barrière automatique  
Instructions d'installation et d'entretien
- Ⓜ DE Automatische Schranke  
Installations-, Bedienungs- und Wartungsanleitungen
- Ⓜ ES Barrera automática  
Instrucciones para la instalación, el uso y el mantenimiento

---

**NIGHT&DAY.3**

**NIGHT&DAY.DD3**

**NIGHT&DAY.5**

---



**CE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
**CE - DECLARATION OF CONFORMITY**  
**CE - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ**  
**CE - KONFORMITÄT SERKLÄRUNG**  
**CE - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD**

(Direttiva 2006/42/CE, Allegato 2, parte B)  
(Directive 2006/42/EC, Encl. 2, part B)  
(Directive 2006/42/CE, Annexe 2, partie B)  
(Richtlinie 2006/42/EWG, Anlage 2, Teil B)  
(Directiva 2006/42/CE, Anexo 2, parte B)

**O&O S.r.l.**

Via Europa 2 - 42015 Correggio (RE)

Dichiara che la barriera elettromeccanica automatica denominata:  
Declares that the automatic electromechanical barriers named:  
Certifie que les barrières électromécaniques automatiques baptisées:  
Erklärt, dass die automatischen elektromechanischen Schranken mit der Bezeichnung:  
Declara que las barreras electromecánicas automáticas denominadas:

<b>NIGHT&amp;DAY.3</b>	Cod. <b>320000</b>
<b>NIGHT&amp;DAY.DD3</b>	Cod. <b>320010</b>
<b>NIGHT&amp;DAY.5</b>	Cod. <b>320100</b>

- È costruita per essere incorporata in una macchina o per essere assemblata con altri macchinari per costituire una macchina ai sensi della Direttiva **2006/42/CE**.
- They are made to be part of a machine or to be assembled with other machines to make up a machine in accordance with the Directive **2006/42/EC**.
- Sont réalisées pour être intégrées à une machine ou pour être assemblées avec d'autres machines pour constituer une machine aux termes de la Directive **2006/42/CE**.
- für den Einbau in eine Maschine oder den Zusammenbau mit anderen Maschinenteilen zwecks Bildung einer Maschine konzipiert sind, im Sinne der Richtlinie **2006/42/EWG**.
- Están construidas para ser incorporadas en una máquina o para ser ensambladas con otras maquinarias para constituir una máquina según la Directiva **2006/42/CE**.
- Risulta conforme ai requisiti essenziali di sicurezza delle seguenti altre Direttive CEE:  
"Bassa tensione" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** e successiva modifica  
"Compatibilità elettromagnetica" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** e successive modifiche
- It conforms to the essential safety requirements of the following additional EEC Directives:  
"Low voltage" **2006/95/EC - 93/68/EEC (60335-1 ('02))** and subsequent amendment  
"Electromagnetic compatibility" **2004/108/EEC - 93/68/EEC (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** and subsequent amendments
- Est conforme aux standards essentiels de sécurité des Directives CEE suivantes:  
"Basse tension" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** et amendement suivant  
"Compatibilité électromagnétique" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** et amendements successifs
- den wesentlichen Sicherheitsanforderungen der folgenden EWG-Richtlinien entspricht:  
„Niederspannungsrichtlinie“ **2006/95/EWG - 93/68/EWG (60335-1 ('02))** und der nachfolgenden Änderung  
„Elektromagnetische Kompatibilität“ **2004/108/EWG - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** und den nachfolgenden Änderungen
- Resulta conforme con los requisitos esenciales de seguridad de las siguientes Directivas CEE:  
"Baja tensión" **2006/95/CE - 93/68/CEE (60335-1 ('02))** y sucesiva modificación  
"Compatibilidad electromagnética" **2004/108/CEE - 93/68/CEE (EN61000-6-1, EN61000-6-2, EN61000-6-3, EN61000-6-4, EN55014-1, EN 55014-2)** y sucesivas modificaciones
- È stata testata con la centralina elettronica mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5 ) **ARX.DD3** (N&D.DD3) nella configurazione tipica di installazione.
- They have been tested with the electronic control unit, mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5 ) **ARX.DD3** (N&D.DD3) in the typical installation configuration.
- Elles ont été testées avec l'unité électronique mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5 ) **ARX.DD3** (N&D.DD3) dans la configuration type d'installation.
- Mit der Elektroniksteuerung Mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5 ) **ARX.DD3** (N&D.DD3) in Montagekonfiguration getestet worden sind.
- Han sido ensayadas con la centralita electrónica mod. **ARX.246** (N&D.3-N&D.5 ) **ARX.DD3** (N&D.DD3) en la configuración típica de instalación.

Si dichiara inoltre che non è consentito mettere in servizio il macchinario fino a che la macchina in cui sarà incorporato o di cui diventerà componente sia stata identificata e ne sia stata dichiarata la conformità alle condizioni della Direttiva **2006/42/CE** e alla legislazione nazionale che la traspone, vale a dire fino a che il macchinario di cui alla presente dichiarazione non formi un unico complesso con la macchina finale.

It is also herewith declared that the machinery cannot be commissioned until the machine it is to be part of or of which it will become a component, has been identified and its conformity declared at the conditions laid down by the Directive **2006/42/EC** and by the national law that transposes it, in other words, until the machinery object of this declaration becomes one whole unit with the final machine.

Il est par ailleurs rappelé qu'il est interdit de mettre en service l'équipement tant que la machine à laquelle il doit être intégré ou dont il doit devenir un élément n'a pas été identifiée ni tant que n'a pas été établie sa conformité aux conditions de la Directive **2006/42/CE** et des dispositions légales nationales qui la transposent, à savoir tant que l'équipement objet de la présente déclaration ne constitue pas un unique ensemble avec la machine finale.

Zudem wird erklärt, dass diese Maschinenausrüstung nicht in Betrieb gesetzt werden darf, bevor die Maschine, in die sie eingebaut oder deren Komponente sie werden soll, identifiziert und ihre Konformität mit der Richtlinie **2006/42/EWG** und der diesbezüglichen Landesgesetzgebung erklärt worden ist, d.h. bevor die in dieser Erklärung genannte Maschinenausrüstung mit der endgültigen Maschine eine Einheit bildet.

Se declara así mismo que no se permite poner en servicio la maquinaria hasta que la máquina en la cual se incorporará o de la cual se volverá componente, haya sido identificada y haya sido declarada su conformidad con las condiciones de la Directiva **2006/42/CE** y la legislación nacional que la transpone, es decir hasta que la maquinaria objeto de la presente declaración forme un conjunto único con la máquina final.

Correggio, 30/04/10

Il Rappresentante legale  
The legal Representative - Le Représentant Légal  
Der gesetzliche Vertreter - El Representante Legal  
Paolo Ciscato



**INTRODUZIONE**

Il libretto di **INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE** è destinato agli installatori, agli utilizzatori ed agli operatori della manutenzione.

Leggere attentamente il libretto prima di installare il prodotto, utilizzarlo e prima di eseguire manutenzione ordinaria o straordinaria.

Le operazioni che, se non effettuate correttamente, possono presentare rischi, sono indicate con i simboli:



**FOLGORAZIONE SCHIACCIAMENTO**

La O&O s.r.l. non è responsabile per danni arrecati a persone, animali o cose dovuti ad applicazioni che superano i limiti indicati nella scheda tecnica allegata o dall'uso diverso da quello per cui il prodotto è stato progettato.

**GENERALITA'**

Labarriera automatica elettromeccanica NIGHT&DAY è stata progettata per gestire passaggi con luce fino a 5 metri nel rispetto delle normative europee. E' la soluzione ideale per la gestione veicolare.

**INTRODUCTION**

The **INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE** handbook is for installers, users and maintenance engineers.

Please read it carefully before installing the appliance, before using it and before routine or extraordinary maintenance work.

Operations that, if not carried out correctly, can be risky, are indicated with the following symbols:



**ELECTROCUTION CRUSHING**

O&O s.r.l. is not liable for injury to people or animals or damage to things in the case of applications that exceed the limits specified on the enclosed technical data sheet or by a use different from what the appliance has been designed.

**GENERAL**

The automatic electromechanical barrier NIGHT&DAY is designed to control passage openings up to 5 metres wide in compliance with European standards. It is the ideal solution for managing vehicle traffic.

**AVANT-PROPOS**

Cette notice est destinée aux installateurs, aux utilisateurs et aux techniciens chargés de l'entretien.

Lisez attentivement cette notice, avant d'installer l'automatisme, de l'utiliser et avant de procéder à son entretien ordinaire ou extraordinaire.

Les opérations présentant des risques si elles ne sont pas effectuées correctement sont signalées avec les symboles :



**ELECTROCUTION ECRASEMENT**

La société O&O s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dégâts à des personnes, animaux ou biens provoqués par des applications dépassant les limites prévues dans la fiche technique jointe ou par un usage différent de celui pour lequel l'automatisme a été conçu.

**GENERALITES**

La lisse automatique électromécanique NIGHT&DAY a été conçue pour gérer les passages jusqu'à une hauteur de 5 m dans le respect de la législation européenne. Est la solution idéale pour contrôler le trafic routier.

**EINLEITUNG**

Das **INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSHANDBUCH** ist für die Installateure, Anwender und Wartungsfachmänner bestimmt.

Das Handbuch ist vor der Installation des Produkts sowie vor der ordentlichen und außerordentlichen Wartung sorgfältig zu lesen.

Wenn die durch folgende Symbole gekennzeichneten Eingriffe nicht korrekt durchgeführt werden, kann es zu Gefahrsituationen kommen:



**STROMSCHLAG QUETSCHUNG**

Die Firma O&O s.r.l. haftet nicht für Personen-, Tier- oder Sachschäden, die auf eine unsachgemäße Anwendung des Produkts sowie auf das Überschreiten der im technischen Blatt angegebenen Grenzwerte zurückzuführen sind.

**ALLGEMEINES**

Die automatisch elektromechanische Schranke NIGHT&DAY wurde für Durch und Einfahrten mit einer Breite von maximal 5 Metern entwickelt und entspricht den EU-Normen. Es ist die ideale Lösung zum Verwalten des Straßenverkehrs.

**INTRODUCCIÓN**

El folleto de **INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO** se destina a instaladores, usuarios y operadores de mantenimiento.

Leer detenidamente el folleto antes de instalar el producto, utilizarlo y efectuar el mantenimiento ordinario o extraordinario.

Las operaciones que, si no son efectuadas correctamente, pueden conllevar riesgos, vienen indicadas con los símbolos:



**ELECTROCUCIÓN APLASTAMIENTO**

La O&O s.r.l. no es responsable de daños causados a personas, animales o cosas, debidos a aplicaciones que superen los límites indicados en la ficha técnica adjunta o debidos a utilización diferente de aquella para la cual el producto fue proyectado.

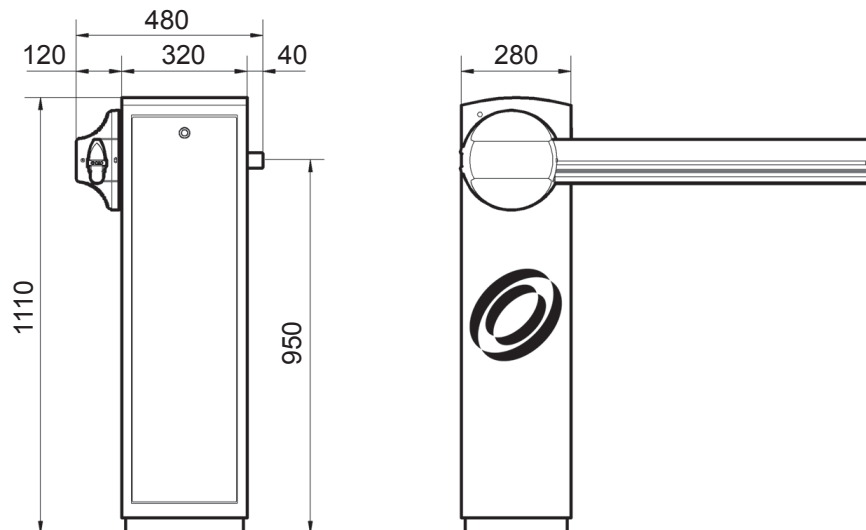
**GENERALIDAD**

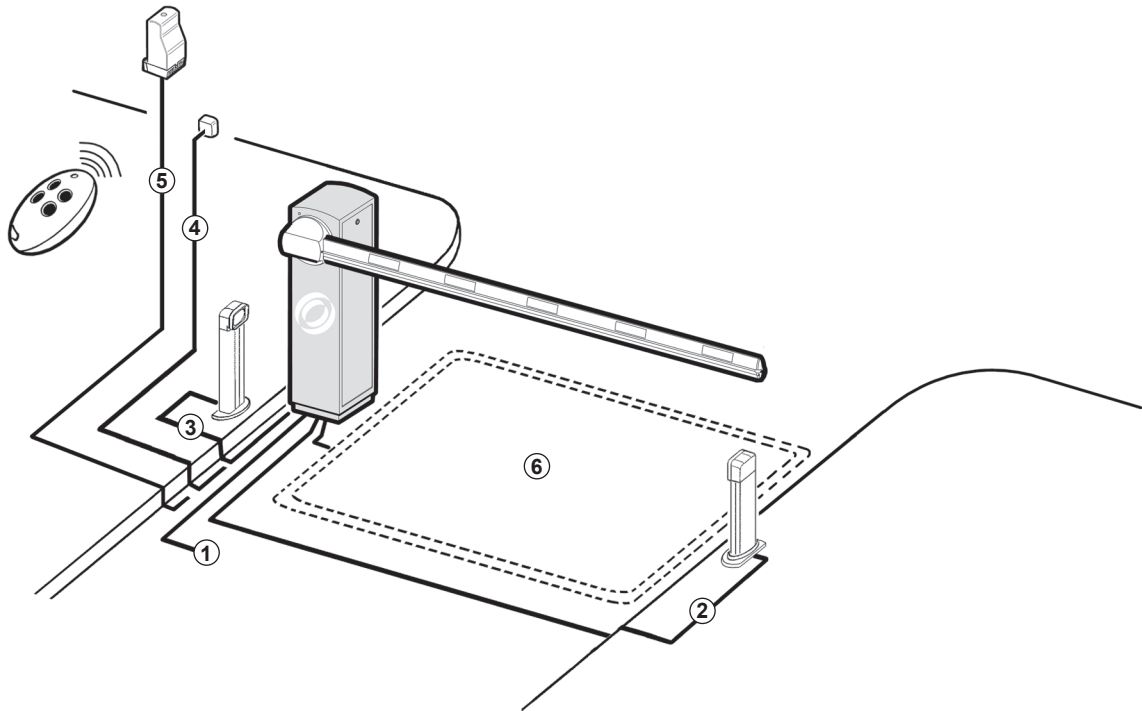
La barrera automática electromecánica NIGHT&DAY ha sido diseñada para controlar pasos con ancho de hasta 5 metros, según las normas europeas. Es la solución ideal para la gestión del tráfico de vehículos.

**SCHEDA TECNICA - TECHNICAL DATA SHEET - FICHE TECHNIQUE - TECHNISCHES BLATT - FICHA TÉCNICA**

<b>ALIMENTAZIONE • POWER • ALIMENTATION • STROMVERSORGUNG • ALIMENTACIÓN</b>	230Vac ±10% 50/60 Hz	115Vac ±10% 60Hz
<b>MOTORE • MOTOR • MOTEUR • MOTOR • MOTOR</b>	230Vac 1.400RPM 16uF 0,27kW (N&D.3 - N&D.DD3) 20uF 0,31kW (N&D.5)	115Vac 1400RPM 50uF 0,23kW
<b>POTENZA ASSORBITA • ABSORBED POWER • PUISSANCE ABSORBÉE • LEISTUNGS-AUFNAHME • POTENCIA ABSORBIDA</b>	400 W	
<b>CENTRALINA • CONTROL UNIT • CENTRALE • STEUER-EINHEIT • CENTRALITA</b>	ARX.246 (N&D.3 - N&D.5) ARX.DD3 (N&D.DD3)	
<b>SICUREZZA ALL'URTO • IMPACT SAFETY • SECURITE AU CHOC • STOSSICHERHEIT • SEGURIDAD AL CHOQUE</b>	Reverser	
<b>TEMPO DI APERTURA • OPENING TIME • DELAI D'OUVERTURE • ÖFFNUNGSDAUER • TIEMPO DE APERTURA</b>	1,7 s (N&D.3 - N&D.DD3)	3,8 s (N&D.5)
<b>LUNGHEZZA BARRA • ARM LENGTH • LONGUEUR DE LA LISSE • BAUMBREITE • LONGITUD BARRA</b>	1,7 ÷ 3 m (N&D.3) 2,5 ÷ 3 m (N&D.DD3) 3,5 ÷ 5 m (N&D.5)	
<b>TEMP. DI ESERCIZIO • WORKING TEMP. • TEMPÉRATURE D'EXERCICE • BETRIEBSTEMPERATUR • TEMP. DE OPERACIÓN</b>	-30 +60 °C	
<b>MANOVRE IN 24h • MANOEUVRES IN 24h • NOMBRE DE MANOEUVRES EN 24h • MANÖVER IN 24 Std • MANIOBRAS EN 24h</b>	10.000 (N&D.3 - N&D.DD3)	5.000 (N&D.5)
<b>GRADO DI PROTEZIONE • PROTECTION LEVEL • INDICE DE PROTECTION • SCHUTZGRAD • GRADO DE PROTECCIÓN</b>	IP 65	
<b>PESO • WEIGHT • POIDS • GEWICHT • PESO</b>	~70 kg	

**1 DIMENSIONI D'INGOMBRO • OVERALL DIMENSIONS • DIMENSIONS HORS-TOUT • ABMESSUNGEN • MEDIDAS**

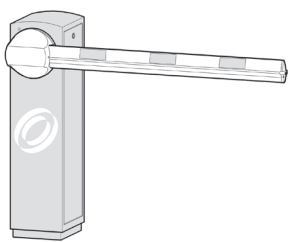




①	Linea Monofase - Single-phase line - Ligne monophasée Einphasenleitung - Línea monofásica	2 x 1,5 + T
②	Fotocellula Trasmitt. - Transmitter photocell - Photocellule émettrice Senderfotozelle - Fotocélula transmisor	2 x 0,5
③	Fotocellula Ricev. - Receiver photocell - Photocellule réceptrice Empfängerfotozelle - Fotocélula receptor	4 x 0,5

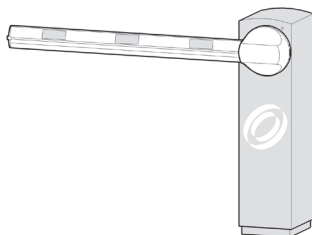
④	Selettore a chiave - Key selector - Sélecteur à clé Schlüsselschalter - Selector de llave	3 x 0,5
⑤	Ricevente - Receiver - Récepteur - Empfänger - Receptor	4 x 0,5
⑤	Antenna - Antenna - Antenne - Antenne - Antena	RG58
⑥	Spirale magnetica - Magnetic coil - Spirale magnétique Magnetspirale - Espiral magnética	

**3** **DISPOSIZIONE** • LAYOUT • DISPOSITION  
DISPOSITION • DISPOSICIÓN

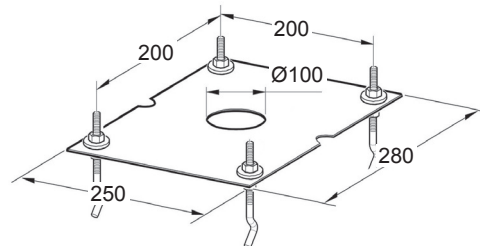
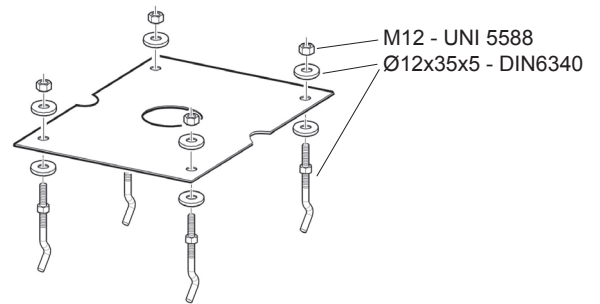


Barriera **DESTRA**  
**RIGHT** barrier  
Lisse **DROITE**  
**RECHTE** Schranke  
Barrera **DERECHA**

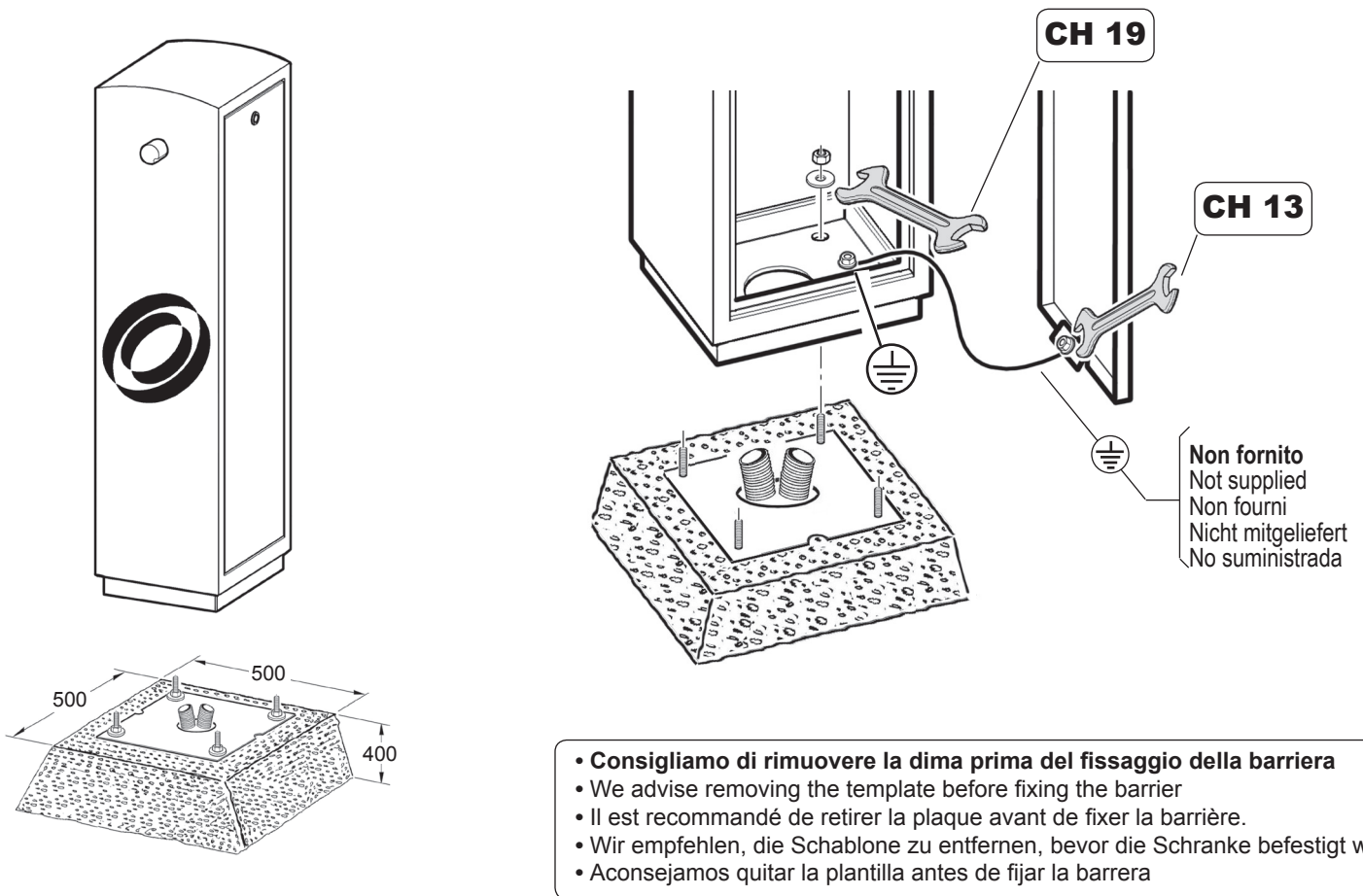
Barriera **SINISTRA**  
**LEFT** barrier  
Lisse **GAUCHE**  
**LINKE** Schranke  
Barrera **IZQUIERDA**



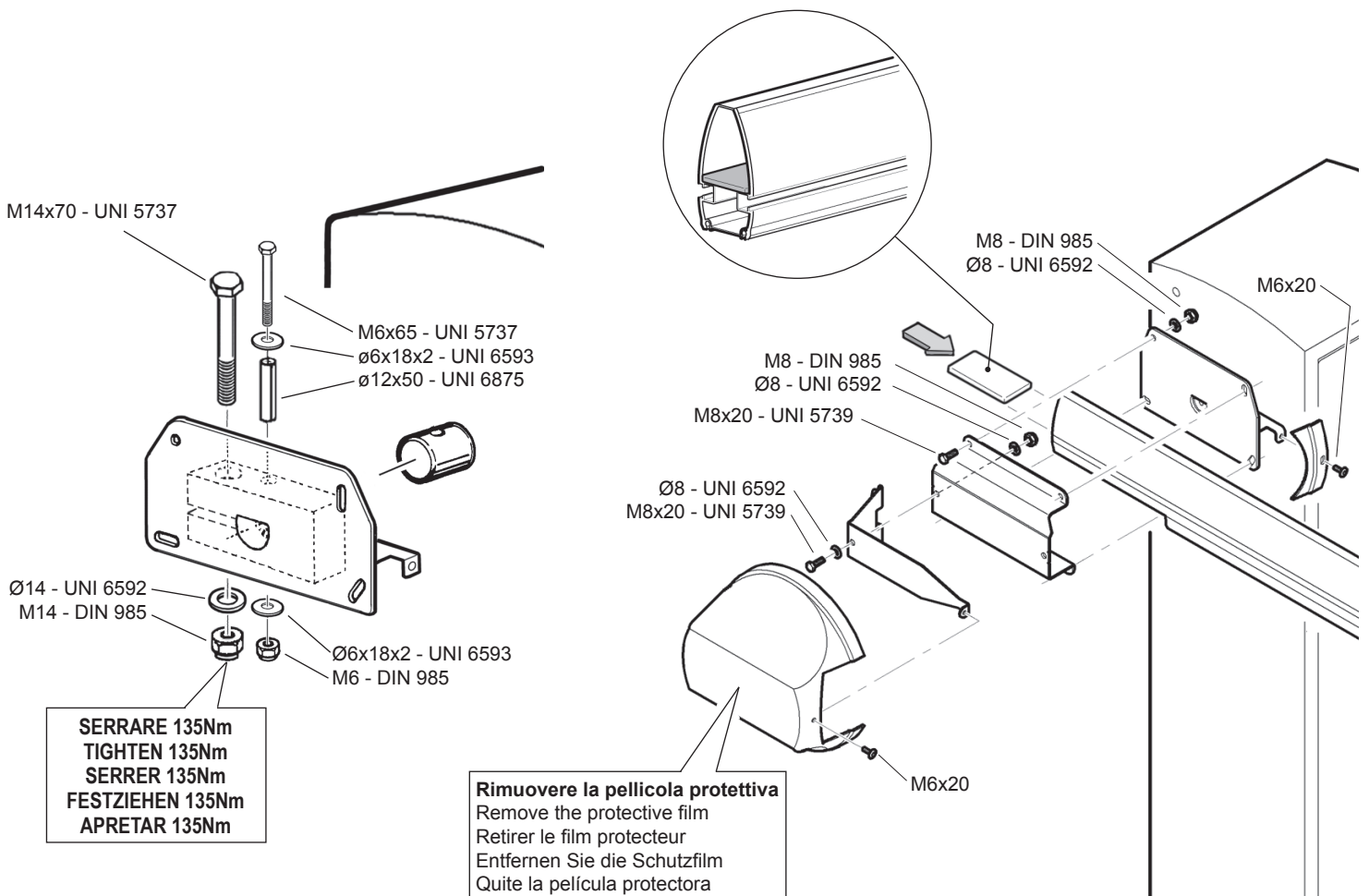
**4** **FISSAGGIO STRUTTURA** • FIXING THE STRUCTURE  
FIXATION STRUCTURE • STRUKTURBEFESTIGUNG  
FIJACIÓN ESTRUCTURA



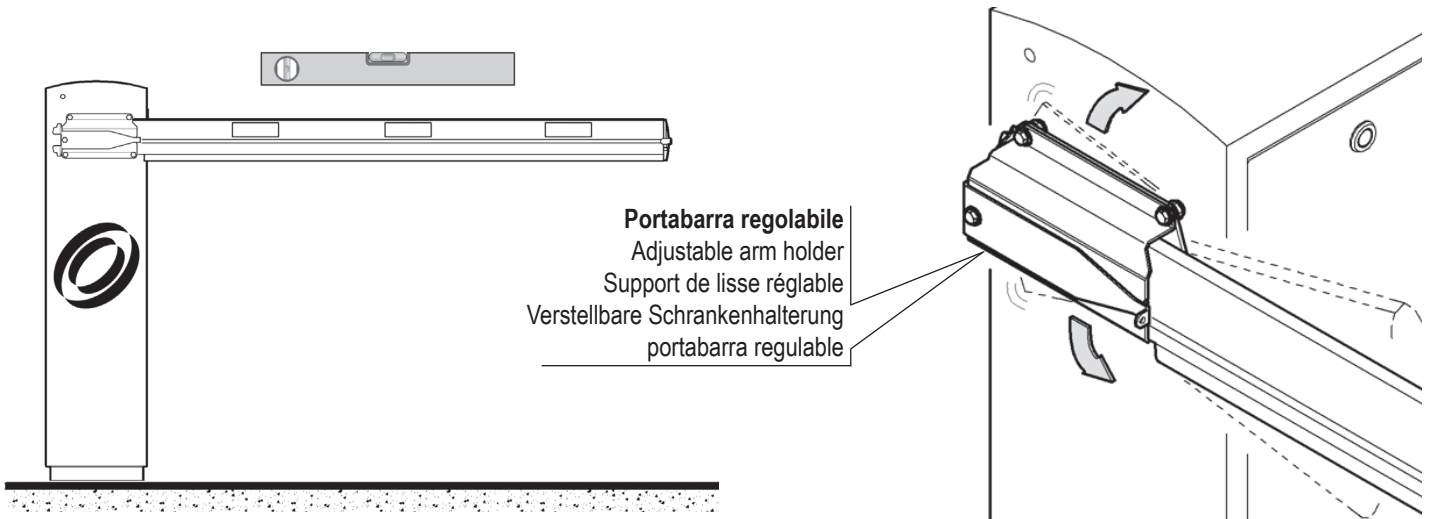
**Preparazione dima di muratura**  
Preparing the masonry template  
Préparation plaque à sceller  
Vorbereitung der Schablone für die Mauerbefestigung  
Preparación plantilla de fijación al suelo



**5** **INSTALLARE LA BARRA** • **INSTALL THE ARM** • **INSTALLER LA LISSE** • **INSTALLATION DES BAUMS** • **INSTALAR LA BARRA**



**6 ALLINEARE LA BARRA • ALIGN THE ARM • ALIGNEZ LA LISSE • DIE SCHRANKE AUSRICHTEN • ALINEAR LA BARRA**



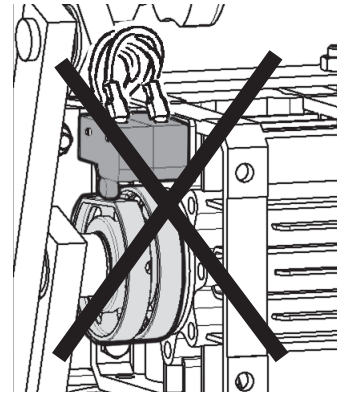
PER ALLINEARE LA BARRA ALLA PAVIMENTAZIONE STRADALE AGIRE SUL PORTABARRA REGOLABILE. **NON MODIFICARE LA POSIZIONE DEI FINECORSA GIÀ PRETARATI**

USE THE ADJUSTABLE ARM HOLDER TO ALIGN THE ARM WITH THE ROAD. **DO NOT CHANGE THE POSITION OF THE LIMIT SWITCHES AS THEY ARE ALREADY ADJUSTED**

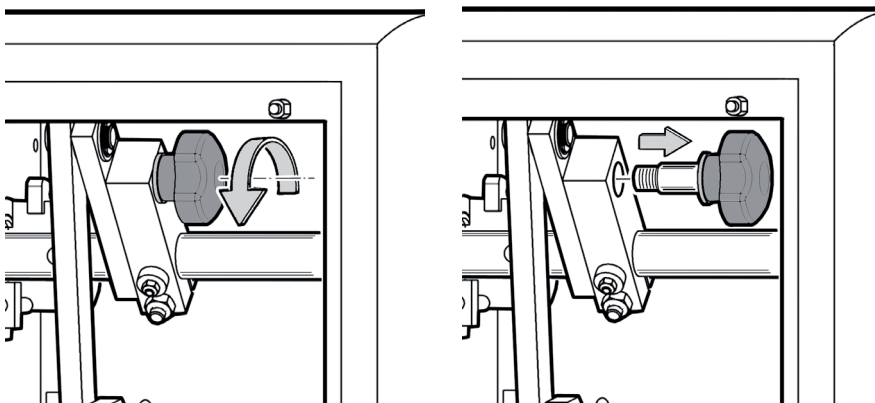
POUR ALIGNER LA LISSE PAR RAPPORT À LA CHAUSSÉE, INTERVENIR SUR LE SUPPORT DE LISSE RÉGLABLE. **NE PAS MODIFIER LA POSITION DES FINS DE COURSE PRÉRÉGLÉES**

ZUM AUSRICHTEN DER SCHRANKE MIT DEM STRASSEBELAG IST AUF DIE VERSTELLBARE SCHRANKENHALTERUNG EINZUWIRKEN. **DIE POSITION DER BEREITS VORGEEICHTEN ENDSCHALTER NICHT ÄNDERN**

PARA ALINEAR LA BARRA CON LA CALZADA, ACTUAR SOBRE EL PORTABARRA REGULABLE. **NO MODIFICAR LA POSICIÓN DE LOS FINALES DE CARRERA YA PREAJUSTADOS**



**7 SBLOCCO D'EMERGENZA • EMERGENCY RELEASE • DÉBLOCAGE D'URGENCE • NOTENTRIEGELUNG • DESBLOQUEO DE EMERGENCIA**



- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.

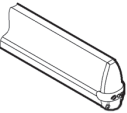
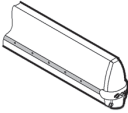
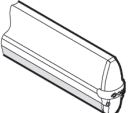
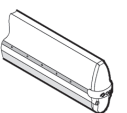
**NIGHT&DAY  
DD3**

**In caso di black out della rete elettrica la barra si apre spontaneamente, al ritorno della tensione la barra si ripristina automaticamente**

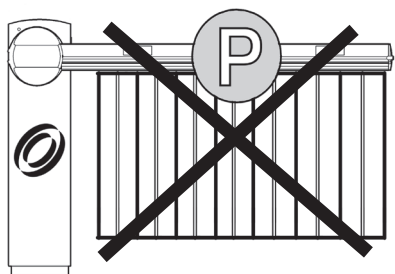
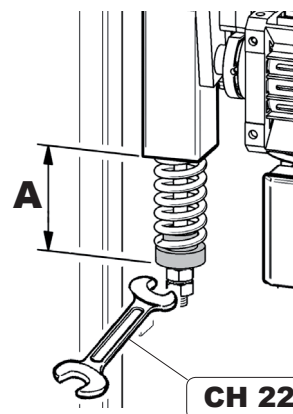
In the case of a black-out in the electrical mains, the bar opens spontaneously and closes automatically when the mains power supply is restored. En cas de coupure de courant, la lisse s'ouvre d'elle-même et après rétablissement de l'alimentation électrique son fonctionnement normal est automatiquement rétabli.

Bei Ausfall des Stromnetzes öffnet sich die Schranke selbsttätig, bei Wiederherstellung der Stromversorgung schließt sich die Schranke automatisch. En caso de corte de la red eléctrica la barra se abre espontáneamente, al volver la electricidad la barra se restablece automáticamente.

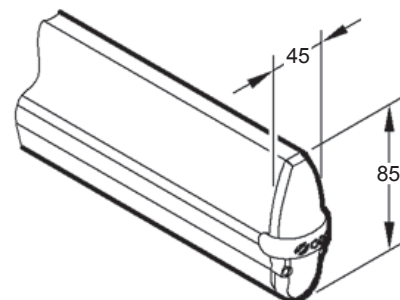


						
		BL-SMALL	BL-SMALL + KIT-LIGHT	BL-SMALL + KIT-GOM	BL-SMALL + KIT-GOM + KIT-LIGHT	
NIGHT&DAY.3	2000	Spring	<b>R</b>	<b>R</b>	<b>R</b>	<b>R</b>
		A (mm)	103	103	103	100
	2500	Spring	<b>R</b>	<b>R</b>	<b>R</b>	<b>R</b>
		A (mm)	94	90	87	82
2750	Spring	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	
	A (mm)	100	97	95	92	
3000	Spring	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	<b>B</b>	
	A (mm)	95	90	90	84	
NIGHT&DAY.5	3500	Spring	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>
		A (mm)	103	103	103	103
	4000	Spring	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>
		A (mm)	103	103	103	103
	4500	Spring	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>
		A (mm)	103	100	98	95
	5000	Spring	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>	<b>V</b>
		A (mm)	93	88	88	80

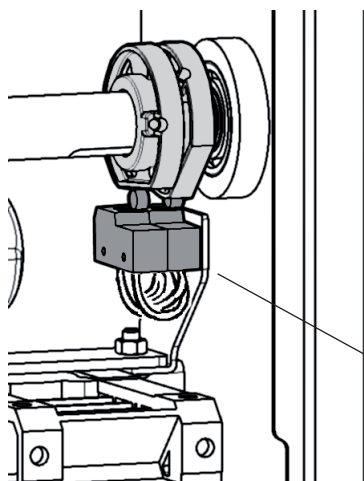
<b>R</b>	molla rossa red spring ressort rouge Rote Feder muelle rojo
<b>B</b>	molla blu blue spring ressort bleu Blaue Feder muelle azul
<b>V</b>	molla verde green spring ressort vert Grüne Feder muelle verde



- Non appesantire la barra applicando altri accessori
- Do not weigh the arm down by applying other accessories
- Ne pas alourdir la lisse en y appliquant d'autres accessoires
- Den Baum nicht durch die Installation von weiterem Zubehör belasten
- No aumentar el peso de la barra poniendo otros accesorios

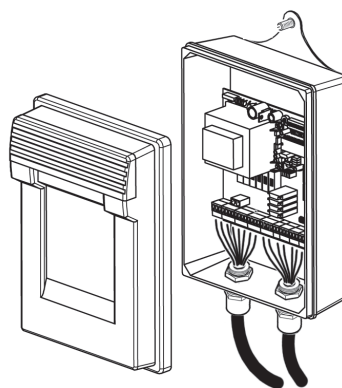


## 9 FINECORSIA SUPPLEMENTARI • ADDITIONAL LIMIT SWITCH • MICRO-INTERRUPTEUR ADDITIONNEL • ENDSCHALTER ZUSÄTZLICH • FIN DE CARRERA ADICIONAL



OPTIONAL  
MICROSWITCH

## 10 COLLEGAMENTI ELETTRICI • ELECTRICAL CONNECTIONS • BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES • ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE • CONEXIONES ELÉCTRICAS



**ARX.246**  
NIGHT&DAY.3  
NIGHT&DAY.5

**ARX.DD3**  
NIGHT&DAY.DD3

- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina
- Consult the control unit's installation and operating manual
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita



## SICUREZZA GENERALE

- Si consiglia, per ragioni di sicurezza e nel rispetto delle normative vigenti, di utilizzare l'apposita centralina di comando **O&O**.
- L'installazione deve essere eseguita seguendo le prescrizioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- I collegamenti elettrici devono essere effettuati nel rispetto delle disposizioni legislative vigenti.
- L'installatore deve istruire l'utilizzatore sul corretto funzionamento dell'automatismo, sulla manovra manuale d'emergenza e sui possibili rischi durante il funzionamento.
- Eseguire l'analisi dei rischi prendendo opportuni provvedimenti per eliminarli, come prescritto dalla direttiva macchine **2006/42/CEE**, installando i dispositivi di sicurezza.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica mediante un sezionatore lucchettabile.

## USO

- Seguire tassativamente le indicazioni contenute nel foglio allegato "AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA".
- In caso di manovra manuale seguire le indicazioni descritte al punto 7.
- Consultare il manuale d'installazione e uso della centralina.

## MANUTENZIONE ORDINARIA

(OGNI 6 MESI)

- La manutenzione deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Prima di effettuare qualsiasi intervento sull'impianto togliere l'alimentazione elettrica.
- Controllare lo stato del serraggio barra.
- Controllare l'equilibratura della barra.
- Controllare che a fine corsa la barra sia orizzontale e/o verticale
- Verificare il funzionamento della manovra di emergenza.
- Verificare il funzionamento della centralina e dei dispositivi di sicurezza.
- Controllare lo stato della struttura della barriera.
- Controllare lo stato della molla, della catena e dei relativi ancoraggi.

## GENERAL SAFETY

- For safety reasons and to comply with current standards, we recommend using the **O&O** control unit.
- To install follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- All electrical connections must be done in compliance with current laws.
- The installer must instruct the user on how to use the automatism correctly, on the manual emergency manoeuvre and on the possible risks during operation.
- Analyse the risks and take all the appropriate measures to eliminate them, as prescribed by the **EEC** machine directive **2006/42**, installing the safety devices.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system with a lockable cut-off switch.

## USE

- It is essential to follow the instructions given in the enclosed "GENERAL INSTRUCTIONS FOR SAFETY" sheet.
- In the case of a manual manoeuvre, follow the indications described in point 7.
- Consult the control unit's installation and operating manual.

## ROUTINE MAINTENANCE

(EVERY 6 MONTHS)

- Maintenance must be carried out by qualified personnel only.
- Always disconnect the electricity before attempting any work on the system.
- Check tightness of the arm.
- Check arm balance.
- Check that at the end of travel the arm is horizontal and/or vertical
- Check operation of the emergency manoeuvre.
- Check operation of the control unit and safety devices.
- Check the condition of the barrier structure.
- Check the condition of the spring, chain and relative anchorings.

## SECURITE GENERALE

- Pour des raisons de sécurité et d'observation de la législation en vigueur, il est conseillé d'utiliser la centrale de commande **O&O**.
- La pose doit s'effectuer selon les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- Les branchements électriques doivent être conformes à la législation en vigueur en la matière.
- L'installateur doit informer l'utilisateur sur le fonctionnement de l'automatisme, sur la manœuvre manuelle d'urgence et sur les risques liés au fonctionnement.
- L'analyse des risques implique la mise sur pied de mesures destinées à éliminer lesdits risques comme le prévoit la directive machines **2006/42/CEE**, en installant les dispositifs de sécurité.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme avec un interrupteur verrouillable.

## UTILISATION

- Suivez scrupuleusement les prescriptions reportées sur la feuille jointe "REGLES GENERALES DE SECURITE".
- En cas de manœuvre manuelle, suivez les indications décrites au paragraphe 7.
- Consulter le manuel d'installation et d'utilisation de la centrale.

## ENTRETIEN ORDINAIRE

(TOUS LES 6 MOIS)

- L'entretien doit être effectué seulement par un personnel qualifié.
- Coupez l'arrivée de courant électrique avant toute intervention sur l'automatisme.
- Contrôlez le serrage de la lisse.
- Contrôlez l'équilibrage de la lisse.
- Contrôlez l'horizontalité et/ou la verticalité de la lisse en fin de course.
- Vérifiez le fonctionnement de la manœuvre d'urgence.
- Vérifiez le fonctionnement de la centrale et des dispositifs de sécurité.
- Contrôlez la structure de la lisse.
- Contrôlez l'état du ressort, de la chaîne et des fixations correspondantes.

## ALLGEMEINE SICHERHEIT

- Aus Sicherheitsgründen und zum Einhalten der anwendbaren Gesetze wird empfohlen, die spezielle Steuereinheit von **O&O** zu verwenden.
- Bei der Installation sind die im beiliegenden Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE" enthaltenen Vorschriften zu befolgen.
- Beim Anschluss an die Stromversorgung sind die geltenden Gesetze zu befolgen.
- Der Installateur hat den Anwender bezüglich des korrekten Betriebs des Automatismus, der manuellen Bedienung bei Störungen und Notfällen sowie bezüglich der möglichen Gefahren während des Betriebs zu unterrichten.
- Es ist eine Gefahrenanalyse durchzuführen und es sind geeignete Maßnahmen zum Eliminieren der Gefahren zu treffen, wie von der Maschinenrichtlinie **2006/42/EWG** vorgeschrieben, wobei auch der Schub einreguliert und die erforderlichen Sicherheitsvorrichtungen installiert werden müssen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung mit einem Schlüssel-Trennschalter zu unterbrechen.

## BETRIEB

- Die in dem beigegebenen Blatt "ALLGEMEINE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN" enthaltenen Anleitungen sind strikt zu befolgen.
- Beim manuellen Manövrieren sind die unter Punkt 7 beschriebenen Anleitungen zu beachten.
- Die Installations und Bedienungsanleitungen der Steuereinheit nachschlagen.

## ORDENTLICHE WARTUNG

(ALLE 6 MONATE)

- Die Wartung hat ausschließlich durch Fachpersonal zu erfolgen.
- Vor jeglichen Eingriffen an der Anlage ist die Stromversorgung zu unterbrechen.
- Kontrollieren, dass der Baum korrekt befestigt ist.
- Ausbalancierung des Baumes überprüfen.
- Kontrollieren, dass der Baum am Endanschlag waagrecht oder senkrecht ist.
- Funktionstüchtigkeit des Notmanövers überprüfen.
- Funktionstüchtigkeit der Steuereinheit und der Sicherheitsvorrichtungen überprüfen.
- Zustand der Schrankenstruktur überprüfen.
- Zustand der Feder, der Kette und der entsprechenden Verankerungen überprüfen.

## SEGURIDAD GENERAL

- Por razones de seguridad y para respetar las normas vigentes se aconseja utilizar la correspondiente centralita de control **O&O**.
- La instalación debe efectuarse siguiendo las prescripciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- Las conexiones eléctricas deben efectuarse cumpliendo las disposiciones de ley vigentes.
- El instalador debe instruir al usuario sobre el funcionamiento correcto del automatismo, maniobra manual de emergencia y posibles riesgos durante el funcionamiento.
- Efectuar el análisis de riesgos tomando las oportunas medidas para eliminarlos, como prescrito por la directiva máquina **2006/42/CEE**, instalando los dispositivos de seguridad.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica con un interruptor seccionador.

## USO

- Seguir tajantemente las indicaciones presentadas en la hoja adjunta "ADVERTENCIAS GENERALES PARA LA SEGURIDAD".
- En caso de maniobra manual seguir las indicaciones del punto 7.
- Consultar el manual de instalación y uso de la centralita

## MANTENIMIENTO ORDINARIO

(CADA 6 MESES)

- El mantenimiento debe ser efectuado sólo por personal cualificado.
- Antes de cualquier operación en la instalación, cortar la alimentación eléctrica.
- Comprobar el estado del apriete de la barra.
- Comprobar el equilibrio de la barra.
- Comprobar que a tope de carrera la barra quede horizontal y/o vertical
- Verificar el funcionamiento de la maniobra de emergencia.
- Verificar el funcionamiento de la centralita y de los dispositivos de seguridad.
- Comprobar el estado de la estructura de la barrera.
- Comprobar el estado del muelle, de la cadena y correspondientes fijaciones.

Cod. 035163 Rev.010 del 05/11/10



**O&O** s.r.l. - Via Europa, 2 - 42015 CORREGGIO (R.E.) Italy  
tel. +39 (0)522 740111 - fax +39 (0)522 631290  
<http://www.oeo.it> - email: [oeo@oeo.it](mailto:oeo@oeo.it)

Società soggetta ad attività di direzione e coordinamento di SOMFY S.A.  
Company subject to management and coordination activities by SOMFY S.A.

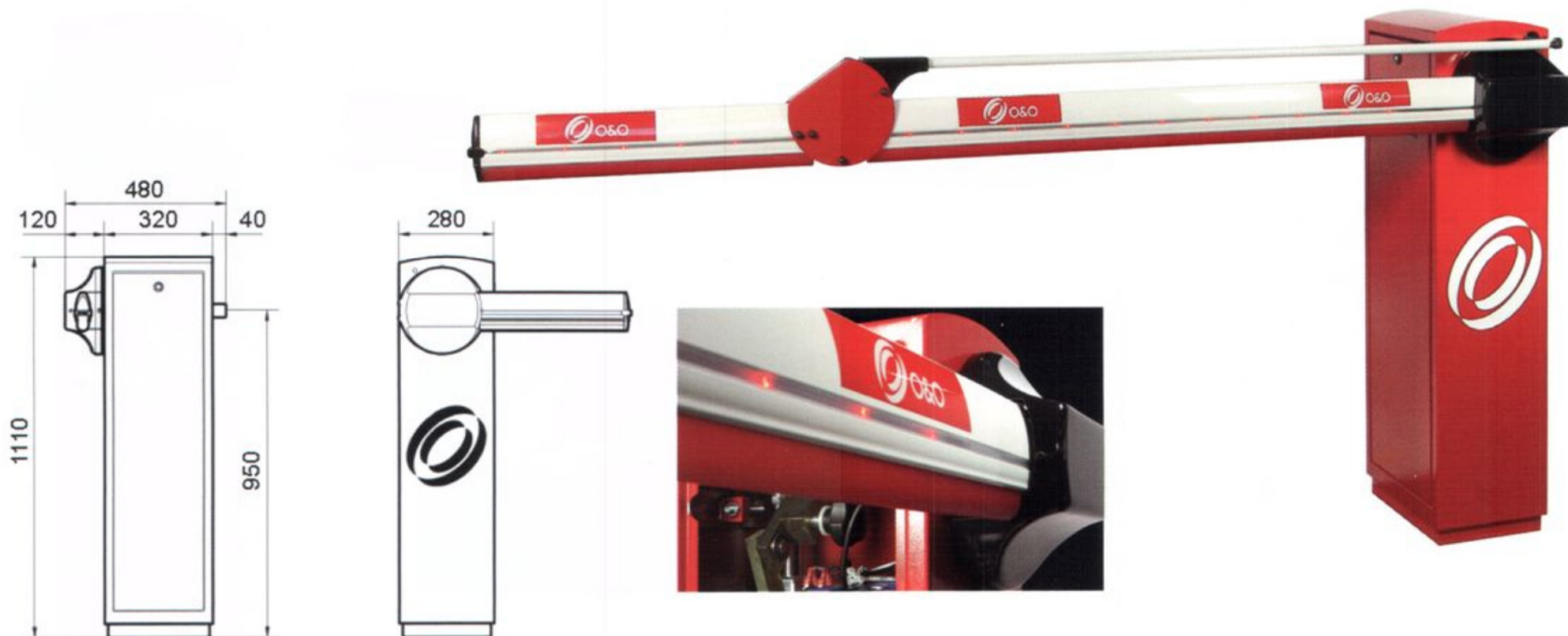


Verstecktes Schrankenmodell mit integriertem Kippungswinkel, werden kann. Die Schranke wurde für bis zu 10.000 Manöver pro Tag geprüft und zeichnet sich durch eine hervorragende Robustheit und Widerstandsfähigkeit der verwendeten Materialien aus. Den spezifischen Normen entsprechende Oberflächenbehandlungen und sehr kurze Öffnungs- und Schließzeiten tragen dazu bei, dass diese Schrankenmodelle am Markt zu den Besten ihrer Art zählen.

### NIGHT & DAY-5 (FÜR MITTLERE BIS BREITE SCHNELLE DURCHFahrTEN GEEIGNET)

Diese schnelle Schranke für mittlere bis breite Durchfahrten (5 m x 3,8 Sek.) eignet sich für mehrere Tausend Manöver pro Tag, Der besonders robuste Getriebemotor wird seiner Aufgabe mehr als gerecht wird.

Aus diesem Grund können die angegebenen technischen Eigenschaften sogar noch überschritten werden.



#### NIGHT & DAY-3

230V±10% 50/60 Hz

In der Struktur integriert

Integriert mod. CSB-BR

10.000 Manöver pro Tag

1,7"

Richtungswechsel beim vorgang

3 m

#### NIGHT & DAY-5

230V±10% 50/60 Hz

In der Struktur integriert

Integriert mod. CSB-BR

5.000 Manöver pro Tag

3,8"

Richtungswechsel beim vorgang

5 m

VERSORGUNGSSPANNUNG

HANDBETRIEB

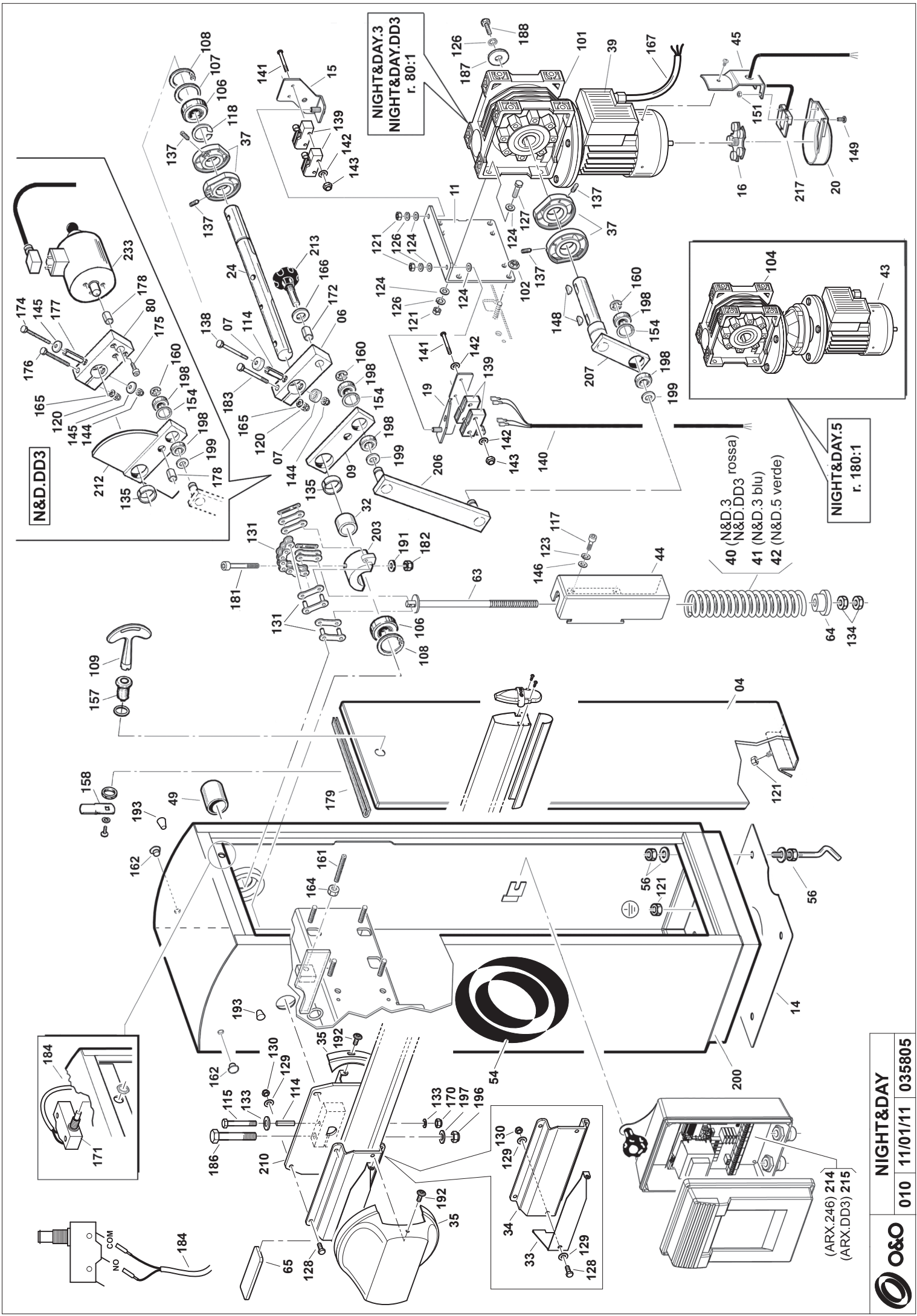
STEUERUNG

BETRIEBSFREQUENZ

ÖFFNUNGSZEIT

QUETSCHSCHUTZ

SCHRANKENBAUMLÄNGE



NIGHT&DAY.3  
NIGHT&DAY.DD3  
r. 80:1

NIGHT&DAY.5  
r. 180:1

40 (N&D.3 rossa)  
41 (N&D.3 blu)  
42 (N&D.5 verde)

N&D.DD3

(ARX.246) 214  
(ARX.DD3) 215

# BARRIERA NIGHT&DAY-3 NIGHT&DAY.DD3 NIGHT&DAY-5

rif.espl. 35805 rev.010

## PARTICOLARI A DISEGNO

Dis	Cod	Descrizione
004	028344	ASS. PORTELLO N&D.3-5
006	028353	LEVA ALBERO BARRA + BOCCOLA KU N&D
007	028334	BOCCASPINA BARRIERE
009	028354	LEVA FOLLE+BOCCOLA KU N&D
011	028345	PIASTRA SUPP. RIDUTTORE STM N&D
014	029687	DIMA B2-B4 N&D
015	028357	SUPPORTO MICRO SUPPL. N&D
016	029222	DISCO MAGNETICO (con molla)
019	028351	SUPPORTO MICRO ALB. RID. N&D
020	029944	COPERTURA REVERSER 08-020-PL-K4/6
024	028349	ALBERO BARRA N&D
032	029367	DISTANZIATORE LEVA FOLLE B2T-B2V N&D
033	028477	SUPPORTO CARTER BL-SMALL CATAF.
034	028476	SERR. BARRA BL-SMALL CATAF.
035	028478	CARTER PROTEZIONE MANI BL-SMALL
037	026106	CAMME BARRIERA ø30
039	009213	MOTORE N&D.3 220V 50HZ
040	024127	MOLLA CONTRAP. B2-N3 47.5 ROSSA
041	024113	MOLLA CONTRAP. B4-N5 48 BLU
042	024112	MOLLA CONTRAP. B4-N5 49.5 VERDE
043	009214	MOTORE N&D.5 220V 50HZ
044	028347	SCATOLATO PROTEZIONE MOLLA N&D
045	029686	SUPPORTO REVERSER BARRIERE
049	029183	TAPPO COPRIALBERO ø30
054	031518	ADESIVO "O&O" X BARRIERE PRESPAZIATO
056	020205	ZANCA M12x270 + 2 DADI ZNB+S X BARRIERE
063	028348	TIRANTE MOLLA N&D M14x365 + RONDELLA SALDATA
064	029502	PISTONE MOLLA B2-B4 N&D
065	028528	RINFORZO SERRAGGIO BL-SMALL-SN
080	029649	LEVA ALBERO BARRA DD3-N&D.DD3
101	010123	RIDUTTORE N&D.3
104	010125	RIDUTTORE CON PRECOPPIA N&D.5
200	028482	ASS. STRUTTURA N&D3-5 x BL-SMALL - finito
203	028352	ASS. ANCOR. SUP. MOLLA N&D3-5
206	028350	ASS. LEVA INTERMEDIA N&D
207	028346	ASS. ALB-LEVA RIDUTTORE N&D
210	040378	ASS. PORTA BARRA BL-SMALL N&D3-5 K4 CATAF.
212	041107	ASS. LEVA FOLLE DD3-N&D.DD3
213	041338	ASS. POMOLO M.A.M. N&D
214	044201	ASS. CENTRALINA ARX.246 220V (con staffa)
215	043106	COLL. CENTRALINA ARX.DD3 220V 50HZ
217	043117	SENSORI REVERSER B2/4/7/N&D
233	029653	ELETTROBLOCCO 220V x DD3-N&D.DD3

## INOX

004	028361	ASS. PORTELLO N&D INOX-304
200	028483	ASS. STRUTTURA N&D3-5 x BL-SMALL INOX-304

## PARTICOLARI COMMERCIALI

Dis	Cod	Descrizione
102	032546R	DADO ABL.METALLICO M8 FLANGIATO ZB 30pz
106	011132	CUSCINETTO 6006 2RS 30-55-13
107	032680R	RONDELLA 30-42-1,5 10pz
108	025104R	SEEGER 521 30pz
109	031115	CHIAVE PORTELLO BARRIERE
114	025304R	SPINA EL. SPIROL 12x50 5pz
115	032144R	VITE TE M6x65 INOX 10pz
117	032201R	VITE TCEI M6x16.8.8 ZB 30pz
118	025152R	SEEGER TIPO H a MEZZALUNA Ø30 30pz
120	032504R	DADO ABL.M10 6S ZB BASSO 30pz
121	032537R	DADO M 8 6S ZB 30pz
123	032617R	RONDELLA SPACCATTA 6 ZB 30pz
124	032610R	RONDELLA M 8 ZB 30p
126	032611R	RONDELLA SPACCATTA 8 ZB 30pz
127	032176R	VITE TE M8x30 8.8 ZB 30pz
128	032168R	VITE TE M8x20 INOX 30pz
129	032634R	RONDELLA M 8 INOX 30pz
130	032525R	DADO ABL. M8 6S ZB BASSO 30pz
131	031524	CATENA FLEYER BL434 1/2 + GIUNTI
133	032602R	RONDELLA 6-18-1.5 INOX 30pz
134	032512R	DADO M14 6S ZB 30pz
135	016205R	BOCCOLA KU 30-34-15H 10pz
137	032711R	GRANO P.PIANA M6x16 ESLOCK 10p
138	032120R	VITE TE M6x65 8.8 ZB 30p
139	033203	MICROINT. FINECORSA BARRIERE
140	033343	CAVO FINECORSA B2-B4-B7-N&D
141	032344R	VITE TC+ M4x45 8.8 ZB 10pz
142	032613R	RONDELLA M 4 ZB 30pz
143	032539R	DADO ABL. M4 6S ZB BASSO 30pz
144	032505R	DADO ABL. M6 6S ZB BASSO 30pz
145	032606R	RONDELLA 6-18-2 Z.B. 30pz
146	032623R	RONDELLA M 6 ZB 30pz
148	025217R	LINGUETTA A DISCO 8x11 10pz
149	032145R	VITE TE M4x16 8.8 ZB 30pz
151	032539R	DADO ABL. M4 6S ZB BASSO 30pz
154	025109R	SEEGER 321 30pz
157	031114	SERRATURA BARRIERE
158	031126	SCARPETTA TIPO 18 B2-B4-N&D
160	025115R	SEEGER BENZING 12 30pz
161	032722R	GRANO P.PIANA M10x70 ZB 10p
162	031140R	TAPPO FORO ø 8 10pz
164	032508R	DADO M10 6S ZB 30pz
165	032612R	RONDELLA M10 ZB 30pz
166	032685	RONDELLA SILICONE TRASP. 33-20-3
167	033304	CAVO MOTORE B2-B4-B7-N&D
170	032506R	DADO ABL. M6 INOX BASSO 30pz
171	033217	MICROINTERRUTTORE PORTELLO BARRIERE
172	016209R	BOCCOLA KU 20-23-30H 10pz
174	032174R	VITE TE M6x80 8.8 ZB TF 10pz
175	032366R	VITE TCEI M 8x25 8.8 ZB 10pz
176	032109R	VITE TE M10x80 8.8 ZB TF 10pz
177	025310R	SPINA EL. SPIROL 12x50 5pz
178	016229R	BOCCOLA KU 18-20-15H 5pz
179	031304	GOMMA PER PORTELLO BARRIERA

## ASSEMBLAGGI CONSIGLIATI

Dis	Cod	Descrizione
044107	ASS.F. MOTORIDUTTORE N&D.3 220V	
101-39-167-16-45-151-217-20-149-188		
126-187-137-37-148-207-127-124-11-124-126-121		
044108	ASS.F. MOTORIDUTTORE N&D.5 220V	
104-43-167-16-45-151-217-20-149-188		
126-187-137-37-148-207-127-124-11-124-126-121		
040510	PREM. FINECORSA RID. N&D	
19-141-139-143-142-140		
040513	PREM. LEVA FOLLE N&D	
009-135-198-154-198		
040514	PREM. CAMME BARRIERA ø30	
037-137		
181	032235R	VITE TCEI M12x70 12.9 DACROMET 10pz
182	032540R	DADO ABL. M12 6S ZB BASSO 10pz
183	032121R	VITE TE M10x55 10.9 ZB 10pz
184	033385	CAVO LUCI DK5 + PORT.BARRIERE 2x2100mm
186	032184R	VITE TE M14x70 8.8 ZB 10pz
187	032662R	RONDELLA 8,5-40-5 ZB 10pz
188	032102R	VITE TE M8x20 8.8 ZB 30p
190	031112	POMOLO BARRIERE: M8 ø 50
191	032628R	RONDELLA M12 ZB 30pz
192	032265R	VITE TBOMB FLANG. EI M 6x10 INOX 30pz
193	031526	TAPPO CONICO SILICONE Ø4.8 - 8.7 - L=25
196	032544R	DADO ABL. M14 6S ZB BASSO 30pz
197	032688R	RONDELLA M14 ZB 30pz
198	011143	CUSCINETTO 6002 2RS 15-32.9
199	032682R	RONDELLA 15,25-22-1,5 30pz